

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 66 (2004)

**Heft:** 12

**Rubrik:** AGRAMA

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Organisations et institutions

Sur l'estrade de la halle 310, un peu à l'écart de la multitude, le SPAA, l'USM, l'agroscope FAT, le SRVA/LBL et l'ASETA seront réunis pour offrir leurs prestations. Quels sont leurs atouts?

Stand ASETA, halle 310.31

## Les nouveaux dépliants ASETA, condensés mais complets

Depuis plus de 80 ans au service de la technique agricole, l'association prend à cœur tout ce qui touche à la sécurité des agriculteurs dans la circulation routière. Flambants neufs, les trois nouveaux dépliants seront à l'AGRAMA. Très apprécié, le tout premier de la série «en bref» a rencontré un succès sans précédent ces dernières années. Les deux autres sont basés sur ce même modèle, condensés et très complets.

Les trois thèmes:

- **en bref!**  
**Les caractéristiques des catégories de véhicules**
- **Immatriculations?**  
**Quelles plaques pour les chargeurs-élévateurs et autres engins de levage**
- **Clic!**  
**Des attelages sûrs entre le tracteur et la remorque**

Au stand, la maquette «Clic!» fera découvrir les progrès de la technique d'attelage entre le tracteur et la remorque, mais aussi les avantages et les inconvénients de certains systèmes. Le législateur annonce aussi quelques modifications pour la RPLP (redevance trafic poids lourds) qui augmentera de 25%. Quels sont les véhicules concernés? Renseignements au stand ASETA.

La section Agro-entrepreneurs Suisse, la plus jeune de l'ASETA, sera aussi présente au stand.

Une grue et quelques manœuvres pour tester l'habileté de la génération montante, un verre (offert!) de cidre ou de jus de pommes à déguster en échangeant quelques mots entre collègues et quelques indispensables autocollants à ne pas oublier pour atteler sans faute tracteur et remorque... tout cela, au stand de l'ASETA où nous nous réjouissons de vous accueillir!



**A l'ASETA, vous êtes gagnants à coup sûr!**  
**Bienvenue à l'AGRAMA!**  
**Bienvenue à notre stand 31, halle 310**

...où nous échangeons votre talon de participation contre un petit objet très pratique!

Déposé dans l'urne, votre talon prend part automatiquement au tirage au sort de 5 super gadgets pour PC.

Chaque fragment provient d'une photo. • Et chaque photo comporte une lettre. • Quel est le mot à trouver?



Bons pour une chaudière:

Le tirage au sort ne donne lieu à aucune correspondance. La voie légale est exclue. Les noms des gagnants paraîtront dans le numéro de janvier de *Technique Agricole/Schweizer Landtechnik*.

Remplir le talon de participation avec la solution et le remettre au stand ASETA, halle 310 ou le renvoyer jusqu'au 15 décembre à:  
ASETA, rédaction, CP 55, 5223 Riniken

Nom

Prénom

Adresse

NPA, lieu



## SPAA: Sécurité et santé des enfants à la ferme



Dans le secteur agricole, le risque d'accidents mortels pour les enfants est de deux à trois fois plus élevé que pour le reste de la population. Les causes principales d'accident sont les véhicules, les machines et autres engins.

Cet automne, la BUL à Schöftland donne le coup d'envoi de la campagne «Sécurité et santé des enfants à la ferme» conjointement avec ses collègues allemands et autrichiens. Pour sa part, l'antenne francophone, le SPAA à Grange-Verney, Moudon, VD, prévoit le démarrage de cette campagne les 3 et 4 mai 2005. Différents moyens ont été mis en œuvre pour sa promotion.

La campagne «Sécurité et santé des enfants à la ferme» s'adresse

aux familles paysannes mais aussi à tous les enfants qui se rendent occasionnellement dans une ferme pour y passer leurs vacances, participer à un programme «Ecole à la ferme» ou pour y faire quelques emplettes. Les organisations-partenaires de l'Allemagne et de l'Autriche qui soutiennent cette campagne se recrutent dans les rangs des associations de métiers de la terre et des assurances sociales et agricoles.

A l'AGRAMA, le calendrier 2005 du SPAA, qui relate une fois de plus divers comportements typiques sur les routes, sera proposé au public. A disposition au stand également: le nouveau catalogue contenant tout l'assortiment des articles nécessaires à la protection et à la sécurité des personnes. Ce catalogue, très complet, donne une multitude d'idées pour Noël.

Circulation routière, un thème qui ne perd jamais de son actualité: l'équipe du SPAA vous conseille et répond volontiers à toutes vos questions.

Des machines sûres: Le SPAA vous donne tous les renseignements nécessaires sur les standards de sécurité. A l'AGRAMA, le SPAA, fidèle à son habitude, examine quelques machines exposées.

A l'AGRAMA, c'est le moment idéal pour vous inscrire au cours

### «As du volant»

Pour suivre ce cours, plus de 30 dates à choix du 13 décembre 2004 au 4 mars 2005.

Lieu: Driving Center Veltheim

Prix du cours: CHF 285.–, au lieu de CHF 550.– (dès 5 personnes, rabais de 10%)

Sponsors du cours: Same Deutz-Fahr Suisse SA, W. Marolf SA, Schweizer Agrarmedien GmbH et

Goodyear Dunlop. Les personnes de moins de 30 ans reçoivent un rabais de CHF 100.– du Fonds de sécurité routière.

Informations et inscription: BUL, Schöftland, tél. 062 739 50 40  
[www.bul.ch](http://www.bul.ch)

## USM: Faire face aux nouvelles exigences

C'est le slogan choisi par l'Union Suisse du Métal pour marquer sa présence à l'AGRAMA 2004, à Berne.

En sa qualité d'Union patronale et professionnelle, l'Union Suisse du Métal aspire à faire découvrir au grand public une offre intéressante et cela tant pour la formation professionnelle que pour les cours de perfectionnement. Le mécanicien de machines agricoles du futur évoluera toujours plus comme technicien dans sa branche. Les exigences auxquelles doit répondre le personnel qualifié augmentent sans cesse. Le mécanicien de machines agricoles devra faire preuve de flexibilité, d'esprit analytique et d'une très bonne capacité de compréhension.

Les clients des ateliers demandent des arrêts plus courts pour

leurs machines de même que des conseils professionnels. Ces mêmes clients exigent aussi de bonnes connaissances techniques de la part des mécaniciens qui entretiennent les machines et les réparent. Mais ces exigences et l'évolution rapide de la technique agricole ont également leur prix.

C'est pourquoi, la question des futurs tarifs est plus que justifiée. La brochure «Les factures des ateliers de mécanique agricole sont-elles trop chères?» sera affichée au stand de l'AGRAMA. Face aux besoins du marché, des collaborateurs bien formés, de bonnes performances et une excellente infrastructure sont désormais les caractéristiques essentielles d'un atelier qui se veut un partenaire compétent pour l'agriculteur et l'agro-entrepreneur.

## Agroscope FAT: les rapports sur Internet

L'une des principales tâches d'Agroscope FAT Tänikon, Station fédérale de recherches en économie et technologie agricoles, consiste à diffuser les résultats de ses recherches et études de manière à satisfaire les besoins de ses clients, notamment des agriculteurs. Cette année, le stand à l'AGRAMA se présente sous le thème «Rapports FAT également disponibles sur Internet».

Comment trouver un Rapport FAT? Quels rapports peut-on afficher en intégralité à l'écran? Comment commander des rapports dont la version complète ne peut pas être téléchargée? Les réponses à ces questions peuvent être obtenues au stand de la FAT à l'AGRAMA. En outre, les visiteurs peuvent s'informer sur les prestations mises à disposition sur le site Internet de la FAT.

Actuellement, les Rapports FAT peuvent être téléchargés gratuitement en version intégrale à partir du n° 529. Il s'agit des 100 rapports que la FAT a publiés depuis 1999. Il

est prévu de publier prochainement la collection entière des rapports FAT sur Internet, soit plus de 600 numéros.

Avec l'introduction de la marque commune «Agroscope», les sites Internet des Stations de recherches ont été harmonisés. La rubrique «Projets» comprend des informations sur les 28 projets de recherches du programme de travail 2004 à 2007 réalisés dans les huit branches d'activités suivantes: Systèmes de pronostic, Dépouillement centralisé, Economie du travail, Gestion d'entreprise, Economie environnementale, Plantes + Energie, Construction + Animaux et Centre spécialisé dans la détention convenable des ruminants et des porcs. Actuellement, certaines publications peuvent être téléchargées gratuitement.

Cherchez-vous un Rapport FAT ou une publication spécifique de la FAT? Avez-vous une question à nous poser? Venez donc nous rendre visite à l'AGRAMA ou sur notre site Internet: [www.fat.ch](http://www.fat.ch)!



## ***La maîtrise de la forêt!***

Transporter, fendre, débarrasser, tracter, fraiser, aplatisser, niveler. Les machines et accessoires **forestiers et de travail du bois** doivent avant tout être sécurisées, puissantes et robustes. Nous avons les solutions qui sauront vous convaincre.



**OTT MACHINES AGRICOLES SA**

3052 Zollikofen, tél. 031 910 30 10, [www.ott.ch](http://www.ott.ch)

**Fransgård**

*Binderberger*

**Des marques de renom – pour que vous y trouviez votre compte!**

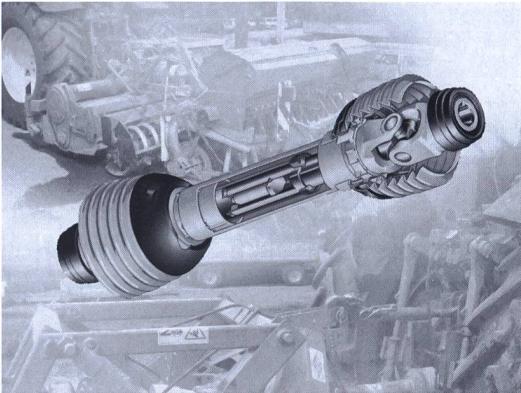


**Paul Forrer**

Hydrauliques et technique d'entraînement du même fournisseur – composants individuels ou solutions systèmes

**Original jusque dans les détails**

**WALTERSCHEID**



Montage et vente par votre revendeur

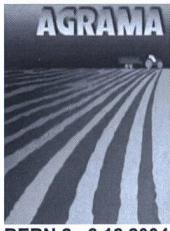
**Paul Forrer AG Zürich**

Aargauerstrasse 250, CH-8048 Zürich

Telefon 01 439 19 92, Telefax 01 439 19 99

[www.paul-forrer.ch](http://www.paul-forrer.ch), [hydraulique@paul-forrer.ch](mailto:hydraulique@paul-forrer.ch)

## ***Souhait de bienvenue!!!***



*Visitez nous à notre bar GRANIT  
halle 100 / stand 18*

BERN 2.-6.12.2004

**Nous vous présentons:**

**AGRITEC**-fourches de transport 3-point

**APV**-micro semoirs

**APV**-seoir-épandeur multifonctionnel

**TRIMA**-chargeurs frontales et outils

- dernières nouveautés du monde!

**VÄDERSTAD**-rouleaux cambridge

- prix choc AGRAMA!

**VÄDERSTAD**-déchaumeuses courte 3-point

**BACOU-DALLOZ**-protection anti-bruit à écouter

- Nouveau modèle 2004, Pamir avec radio!

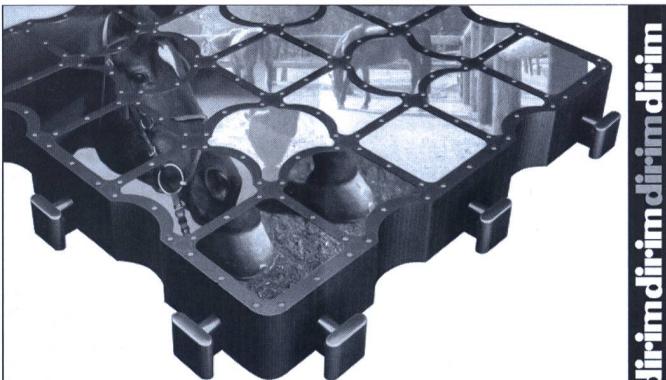
**GRANIT**-sièges professionnelles !

**KASCO**-casques respirateurs de protection!

**WILLSON**-casques respirateurs de protection!

**AGRITEC GRIESER AG**

Gewerbestrasse 23 8451 Kleinandelfingen  
Tel. 052/305 21 40 Fax 052/305 21 44



## **Une solution parfaite pour tous les domaines**

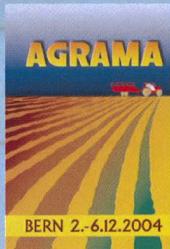
pour paddock, espaces libres, enclos, centres équestres, accès aux pâturages, place de parc etc.

### **Avantages des ECORASTER**

- pas de boue
- antidérapant, incassable
- résistant au gel et aux UV
- facile à monter
- charge admissible élevée
- poids: env. 11 kg/m<sup>2</sup>

Dirim SA, Oberdorf 9a, 9213 Hauptwil Tél. 071 424 24 84  
[www.top-service.ch](http://www.top-service.ch) E-Mail: [dirim@bluewin.ch](mailto:dirim@bluewin.ch)

[www.top-service.ch](http://www.top-service.ch) E-mail: [dirim@bluewin.ch](mailto:dirim@bluewin.ch)



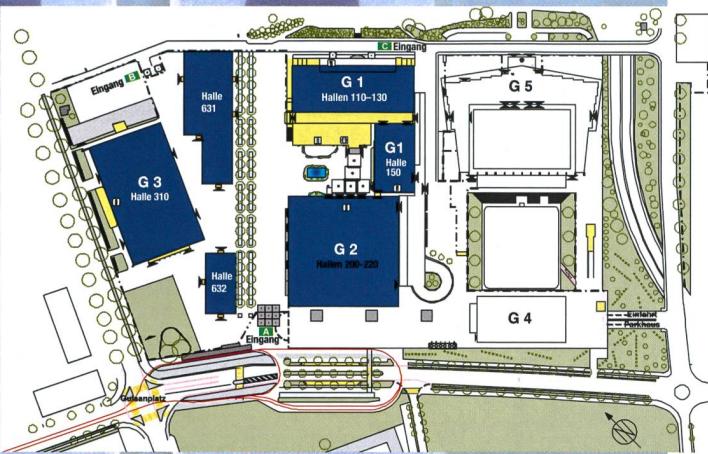
# Plan des halles

Horaire d'ouverture 9-18 h

Entrées: Carte journalière CHF 12.–

Jeunes de 16 à 20 ans. Etudiants, avec légitimation CHF 7.–

Visite collective d'Instituts agricoles: gratuite



## En train

Offre spéciale de *Technique Agricole* et de l'ASETA, en collaboration avec les CFF et elvetino:

- Un Rail-Bon «City Ticket» de 10 francs pour un billet combiné train, tram/ bus à acheter au guichet
- Un bon, d'une valeur de 5 francs à échanger contre une consommation au Railbar, au Bistro ou au restaurant

## Informations

Toutes les heures, départs de trains EC/IC et correspondances de toute la Suisse: un voyage à Berne agréable, confortable et sans désagrément sur les routes.

Consultez l'horaire en ligne sur le site [www.cff.ch](http://www.cff.ch)

En gare de Berne, prendre le tram n° 9, arrêt Guisanplatz

## Arrivée en voiture

Par l'autoroute, sortie «Bern Wankdorf».

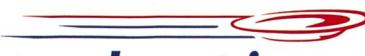
## Quelques exemples

**Suisse romande:** Départs de **La Chaux-de-Fonds**, 7.39, Biel/Bienne, 8.37, arrivée à Berne 9.04, de Matran, 8.35, Fribourg, 8.51, arrivée à Berne 9.13. De **Nyon**, 7.28, Lausanne, 8.06, arrivée à Berne 9.13. De **Sion**, 6.52, Lausanne, 8.06, arrivée à Berne 9.13.

D'**Estavayer**, 8.20, Fribourg, 9.16, arrivée à Berne 9.38.

De **Tavannes**, 7.53, de Biel/Bienne, 8.37, arrivée à Berne 9.04.

Pour le retour, de bons horaires et correspondances sont disponibles. S'adresser au guichet ou consulter [www.cff.ch](http://www.cff.ch).

  
**elvetino**

L'ASETA offre

un bon d'une valeur de **CHF 5.–**

A échanger contre une consommation au restaurant, au Bistro ou au Railbar elvetino.



(valable pendant l'AGRAMA du 2 au 6 décembre 2004)

 SBB CFF FFS

## Rail Bon

Bon d'une valeur de **CHF 10.–** valable pour un CityTicket Bern ou un billet aller-retour à destination de Bern.

AGRAMA 2004

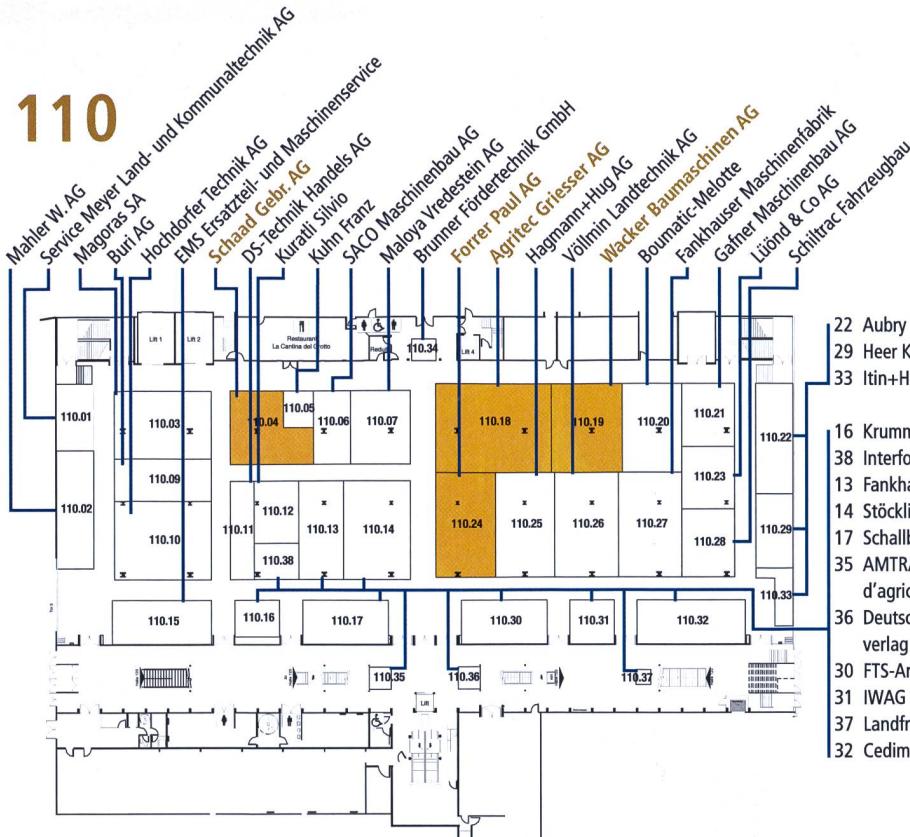
La foire suisse de la technique agricole Berne, 2-6 décembre 2004

Valable uniquement pour des billets d'une valeur de CHF 20.– et plus. Accepté dans toutes les gares. Valable du 2-6 décembre 2004.

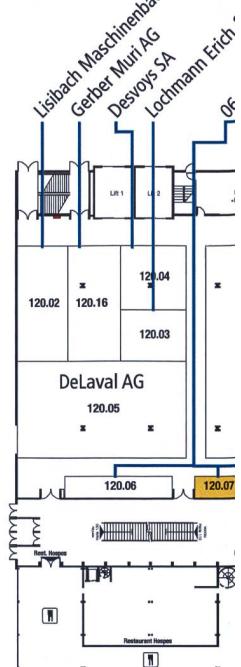
Pay-Série 0204 0000 1606

Technique Agricole

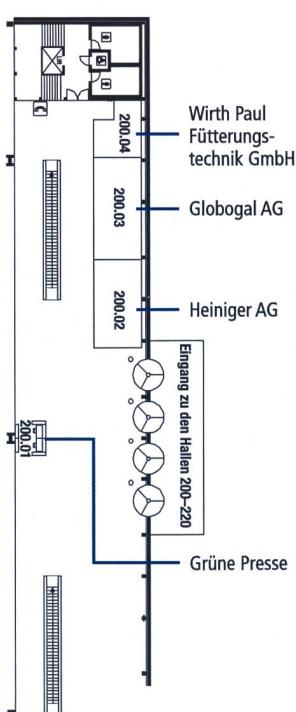
**110**



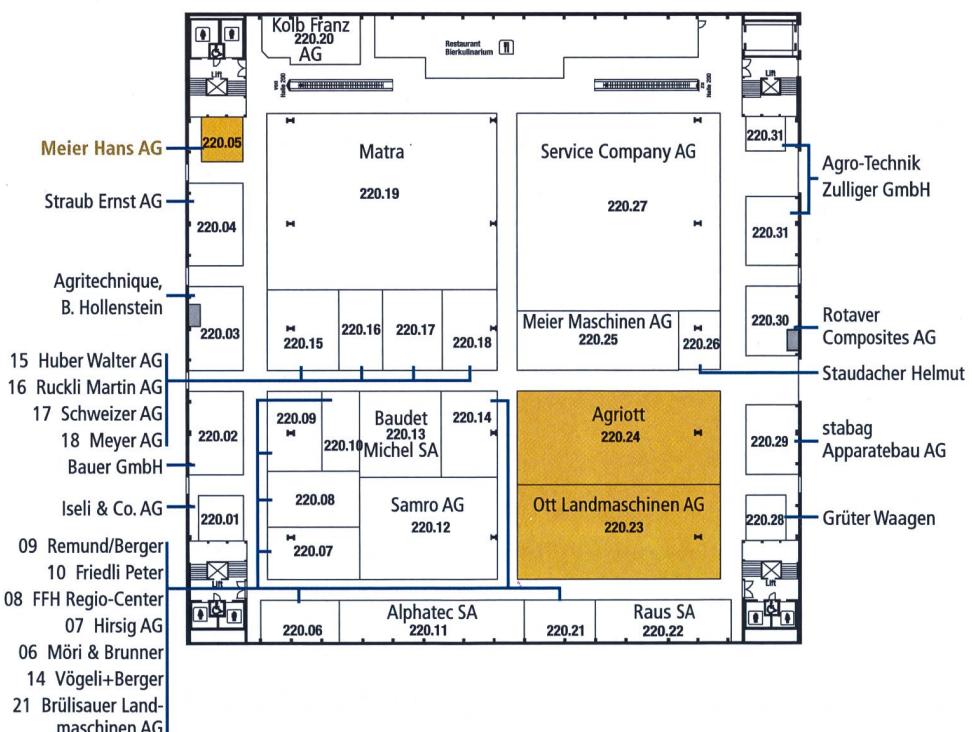
**120**



**200**



**220**



**Schweizer**

**Landtechnik**

**Technique**

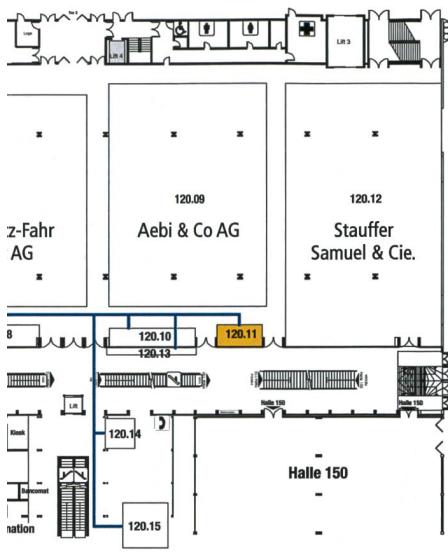
**Agricole**

Besten Dank für das Inserat in dieser Ausgabe  
der «Schweizer Landtechnik»

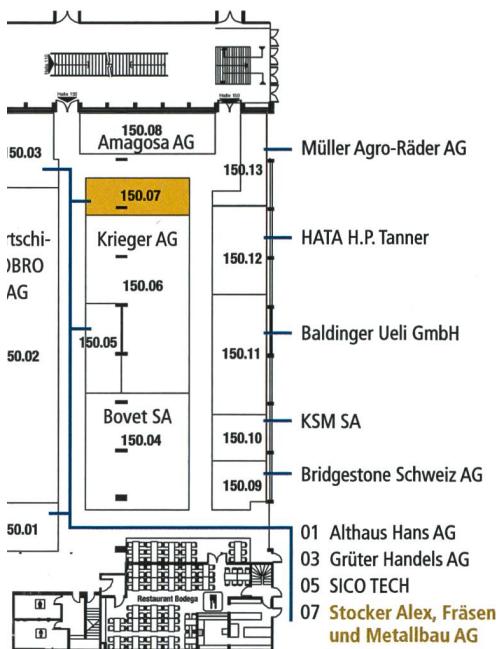
Nos remercions pour l'annonce dans cette édition  
de «Technique Agricole»



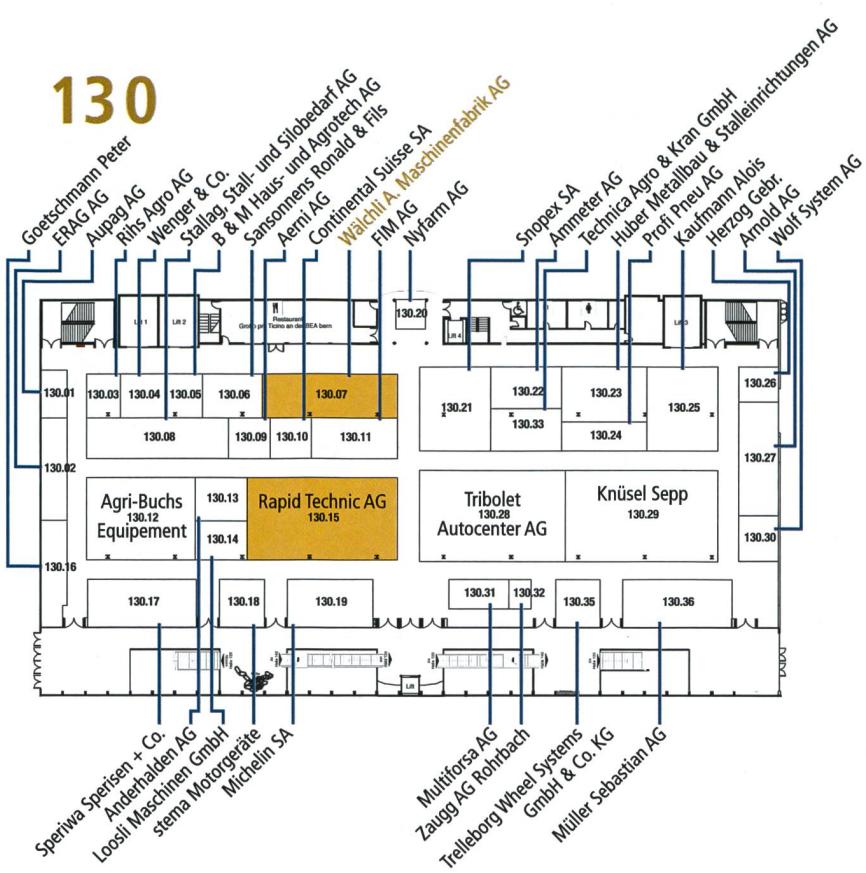
SA  
 Goodyear Dunlop Tires Suisse SA  
 14 Biomastnergie  
 15 Landfreund/Schweizer Bauer  
 10 BauernZeitung/die grüne  
 13 Agro-Modell-Club  
 11 Agrolec AG



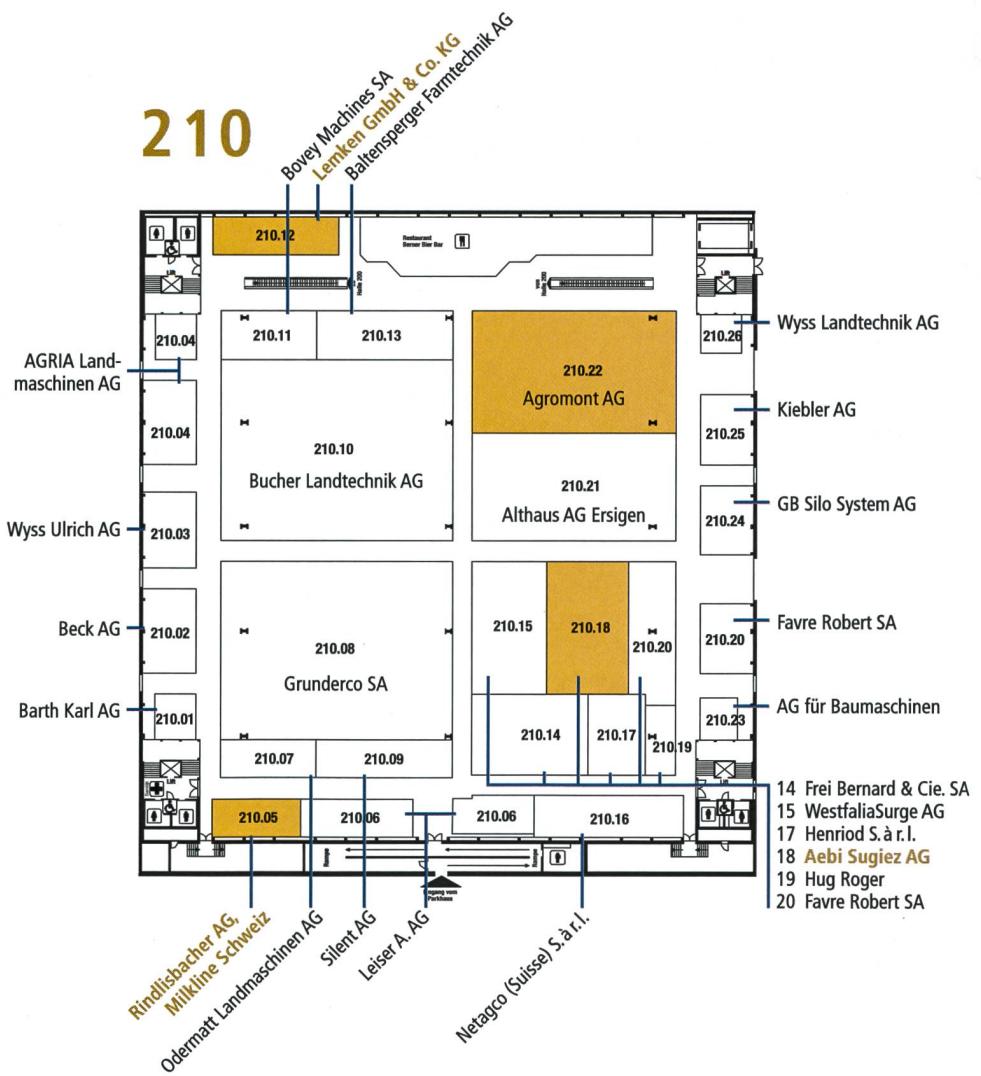
## 150



## 130



## 210



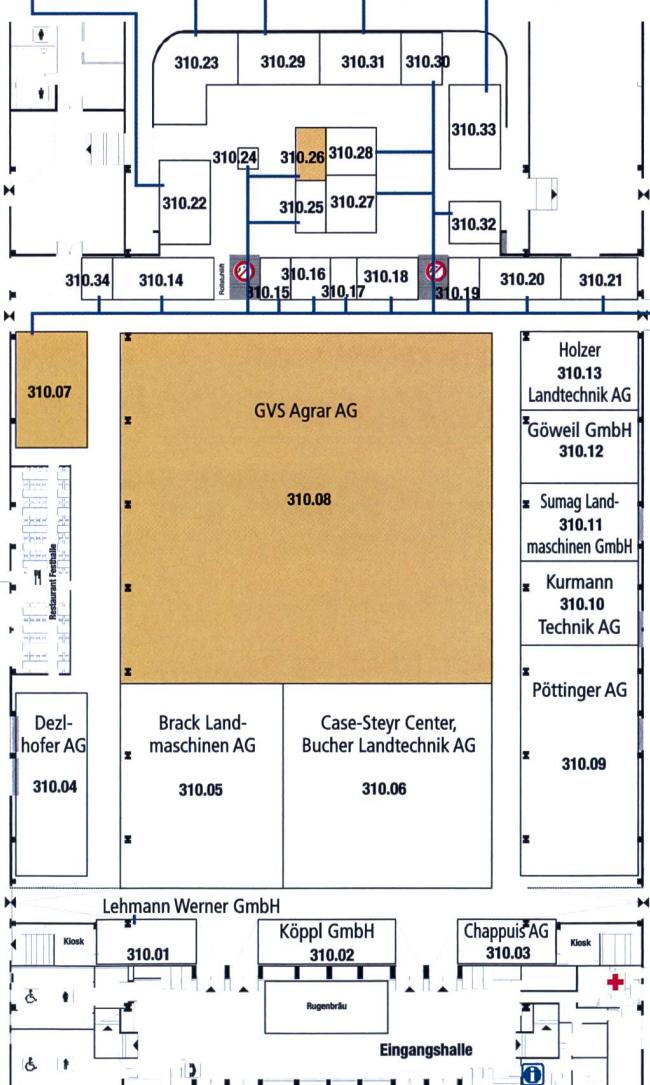
**agroscope**  
FAT TÄNIKON



service romand de  
vulgarisation agricole  
CH-1000 Lausanne 6

**LBL**  
Landwirtschaftliche  
Beratungszentrale  
CH-8315 Lindau

**SVLT**  
**SETA**  
Schweizerischer Verband für Landtechnik  
Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**SMUUSM**  
Schweizerische Metall-Union  
Union Suisse du Métal  
Unione Svizzera del Metallo

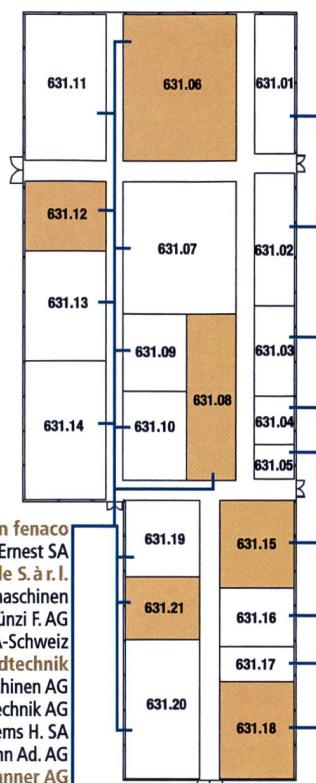


### 06 Landtechnik Zollikofen fenaco

- 07 Roth Ernest SA
- 08 Fischer Nouvelle S.à.r.l.
- 09 Ammeter Landmaschinen
- 10 Künzi F. AG
- 11 FELLA-Schweiz
- 12 Bächtold Landtechnik
- 13 Sixer Landmaschinen AG
- 14 Hadorn's Güllentechnik AG
- 19 Chautems H. SA
- 20 Bachmann Ad. AG
- 21 Tanner AG

- 01 fenaco Agrartechnik
- 02 Jaquet SA
- 03 Sallet & Cie
- 04 Agro-Gerber
- 05 Hadorn Toni
- 15 Kohli H.U. AG
- 16 Gujer Landmaschinen AG
- 17 Neuhaus Fahrzeugtechnik AG
- 18 Marolf Walter AG

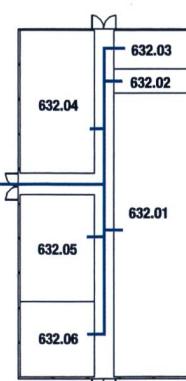
**631**



### 07 Landmaschinenstation Eglisau AG

- 34 Impagro AG
- 14 Hauptner Instrumente GmbH
- 24 Landfreund/Schweizer Bauer
- 26 domatech AG
- 25 Betur AG
- 15 Arova Schaffhausen AG
- 16 Isagri Suisse
- 17 AFH Pneus SA
- 18 Protecdata AG
- 30 Agrosoft
- 28 Nebiker Treuhand AG
- 27 Agroplus
- 32 Lerch Treuhand AG
- 19 Roth Walter
- 20 ROKI AG
- 21 Mastal GmbH

**632**



### 01 Speiser Landmaschinen AG

- 02 Lely Suisse GmbH
- 03 Daltec AG
- 04 Valtra Traktoren AG
- 05 Beeler Traktoren und Landmaschinen AG
- 06 EZ Landmaschinen AG